

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Романчук Иван Сергеевич
Должность: Ректор
Дата подписания: 29.01.2025 09:00:14
Уникальный программный ключ:
6319edc2b582ffda443f01d5779368d0957ac34f5cd074d81181530452479

Приложение к рабочей
программе дисциплины

МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ
ПО ОРГАНИЗАЦИИ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Наименование дисциплины	<i>Практикум по межкультурной коммуникации и переводу второго иностранного языка</i>
Направление подготовки / Специальность	<i>45.03.02 Лингвистика</i>
Направленность (профиль)	<i>Лингвистика</i>
Форма обучения	<i>очная</i>
Разработчик(и)	<i>Саккини М., доцент кафедры прикладной и теоретической лингвистики</i>

1. Темы дисциплины для самостоятельного освоения обучающимися
«Отсутствуют»

2. План самостоятельной работы

№ п/п	Учебные встречи	Виды самостоятельной работы	Форма отчетности/ контроля	Количество баллов	Рекомендуемый бюджет времени на выполнение (ак.ч.)*
1	2	3	4	5	6
1.	Модуль 1. Деньги. Практическое занятие 1-5.	1) Подготовка лексического минимума по изучаемой теме. 2) Самостоятельное выполнение продуктивного задания.	1) Индивидуальный глоссарий. 2) Мультимедийная презентация с использованием активной лексики по теме.	1) 5 2) 5	12
2.	Модуль 2. Проблемы молодежи. Практическое занятие 6-22.	1) Подготовка лексического минимума по изучаемой теме. 2) Самостоятельное выполнение продуктивного задания.	1) Индивидуальный глоссарий. 2) Мультимедийная презентация с использованием активной лексики по теме.	1) 5 2) 5	28
3.	Модуль 3. Экология. Практическое занятие 23-27.	1) Подготовка лексического минимума по изучаемой теме. 2) Самостоятельное выполнение продуктивного задания.	1) Индивидуальный глоссарий. 2) Мультимедийная презентация с использованием активной лексики по теме.	1) 5 2) 5	12
4.	Подготовка к занятиям	Повторение изученного материала и изучение дополнительной литературы.	Участие в обсуждениях и аудиторных заданиях	0	18
5.	Подготовка к экзамену	Повторение изученного материала и выполнение контрольных заданий.	Успешное выполнение контрольных заданий	0	18
					Итого: 88

3. Требования и рекомендации по выполнению самостоятельных работ обучающихся, критерии оценивания

Подготовка лексического минимума по изучаемой теме

Требования к лексическому минимуму:

1. Не менее 50 лексических единиц (на модуль).
2. Используйте словари, тематические списки и учебные материалы.

3. Записывайте слова, которые встречаются в текстах по теме.
4. Используйте тезаурусы и онлайн-ресурсы для поиска.
5. Контекстуализируйте: создавайте примеры предложений с новыми словами; используйте слова в контексте, чтобы обучающиеся могли увидеть их применение.
6. Визуализируйте: используйте карточки, таблицы или mind maps для наглядности.

Критерии выбора лексического минимума:

1. Актуальность: Слова должны быть связаны с темой и актуальными для изучаемого контекста.
2. Частотность: Включайте слова, которые часто используются в устной и письменной речи (в аудио-, видео-, графических текстах, которые изучаются на учебных встречах).
3. Разнообразие: Подбирайте слова из разных частей речи (существительные, глаголы, прилагательные, наречия и работайте с преобразованием одной части речи в другую).
4. Уровень сложности: Учитывайте свой уровень языковых знаний; слова должны быть новыми для обучающегося.

Мультимедийная презентация с использованием активной лексики по теме

Мультимедийная презентация проекта:

Тема мультимедийной презентации лежит в рамках пройденного материала. В основе должна лежать значимая проблема, которую нужно решить, или вопрос, на который нужно ответить. Презентация должна быть авторской и оригинальной. Объем мультимедийной презентации не должен быть большим – оптимально 8–10 слайдов. Слайды должны быть выдержаны в едином стиле, иметь понятную структуру и содержать средства визуализации материала (таблицы, графики, диаграммы, рисунки). Первый слайд является титульным и должен содержать название, ФИО автора. На втором слайде публикуется содержание – план презентации, основные разделы, пункты или вопросы, которые будут рассмотрены. Каждый последующий слайд должен иметь заголовок. Текст слайдов должен носить тезисный характер и содержать короткие слова и фразы. Не рекомендуется перегружать слайды текстовой информацией, вставлять на слайд длинные предложения и параграфы текста.

Письменный перевод

Критерии и рекомендации для подготовки перевода:

1. соблюдайте лексическую эквивалентность,
2. оформляйте перевод корректно с точки зрения орфографии,
3. оформляйте перевод корректно с точки зрения морфологии,
4. оформляйте перевод корректно с точки зрения синтаксиса,
5. соблюдайте регистр речи.

4. Рекомендации по самоподготовке к промежуточной аттестации по дисциплине

Экзамен по дисциплине содержит

1. Подготовленное монологическое высказывание на изученную тему. Рекомендованный список тем:

- 1) Quali sono i problemi dei giovani oggi in Italia e in Russia.
- 2) Come cercare un lavoro in Italia.
- 3) Descrivi un lavoro che ti piace o che hai svolto.
- 4) I giovani e uno stile di vita sano.
- 5) Quali vantaggi e quali svantaggi ha la vita in città rispetto alla vita in campagna.
- 6) Piccoli e grandi gesti per un comportamento ecologico.

Критерии оценивания: а) соответствие содержания высказывания выбранной тематике; б)

логичное построение высказывания (введение, основная часть, заключительная часть); в) корректное морфосинтаксическое построение высказывания; г) владение лексическим запасом, позволяющим высказаться по предложенной теме; д) соответствие произносительных характеристик высказывания орфоэпическим нормам языка; е) темп речи; ж) объем высказывания. Максимальный балл за задание (как среднее арифметическое по всем критериям оценивания) – 5.

2. Диалог с преподавателем в русле выбранной темы. Примеры вопросов:

1. Come si fa la raccolta differenziata ?
2. Che differenza c'è fra un lavoro a tempo determinato e a tempo indeterminato ?
3. Perché un giovane può fare uso di droghe ?
4. Cosa serve per aprire un conto in banca ?

Критерии оценивания: а) адекватная реакция на вопросы и реплики собеседника; б) способность поддержать контакт с собеседником в соответствии с ситуацией общения; в) соблюдение регистра речи. г) корректное морфосинтаксическое построение высказывания; д) владение лексическим запасом, позволяющим высказаться по предложенной теме; е) соответствие произносительных характеристик высказывания орфоэпическим нормам языка. Максимальный балл за задание (как среднее арифметическое по всем критериям оценивания) – 5.

3. Письменный перевод с итальянского языка на русский небольшого фрагмента текста. Пример текста:

IL RICICLO DEI RIFIUTI

Fino agli anni '70 il riciclo dei rifiuti non veniva preso in considerazione, probabilmente perché non si percepivano ancora gli effetti dell'inquinamento. In passato, infatti, era consuetudine vendere i prodotti in sacchetti di carta o cassette in legno per frutta e verdura, che venivano utilizzati poi dai consumatori per riscaldare le proprie case.

I rifiuti che gettiamo nei bidoni delle nostre case vengono raccolti dagli operatori ecologici tramite dei camioncini, con il sistema porta a porta o direttamente dai cassonetti disposti nelle strade.

Vengono trasportati in dei centri di trasferimento, dove vengono controllati e smistati in base al materiale, per poi essere caricati su altri mezzi di trasporto. Arrivano a questo punto alla stazione responsabile del loro trattamento e rigenerazione, cioè la trasformazione in nuovi oggetti o materiali di costruzione.

In entrambi gli stabilimenti, quindi, i rifiuti che noi differenziamo in casa vengono accuratamente ricontrollati e, nel caso della plastica ad esempio, ulteriormente separati in base agli specifici materiali che compongono un prodotto.

Критерии оценивания: а) соблюдение лексической эквивалентности, б) корректное морфосинтаксическое построение фраз, в) корректная орфография, г) соблюдение регистра речи. Максимальный балл за задание (как среднее арифметическое по всем критериям оценивания) – 5.

Максимальный балл (как среднее арифметическое двух заданий) – 5.

Проходной балл (как среднее арифметическое двух заданий) – 3.